


**RU Очистка направляющей скребка**

Хотя в *Руководстве пользователя* предписывается производить регулярную (минимум один раз в неделю) очистку элементов в следующем порядке: (1) Печатающая головка, (2) Защитные колпачки, (3) Скребок, дополнительно выполняйте очистку (4) Направляющей скребка. Далее описана процедура очистки Направляющей скребка.

**Важно:**  
Невыполнение очистки направляющей скребка может привести к поломке принтера.

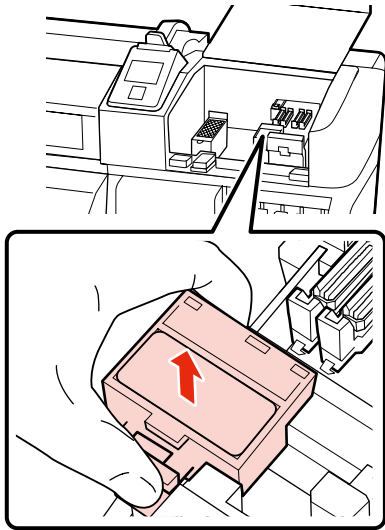
- 1 В меню панели управления принтера выберите **Maintenance (Обслуживание) - Head Maintenance (Обслуживание головки) - Move Head (Перем. головку)** чтобы переместить печатающую головку в положение очистки. Откройте левую и правую крышки обслуживания. После этого на панели управления отобразится следующее сообщение.

Обслуживание головки 1/2  
См. документацию и очистите колпачки, скребок и область вокруг печатающей головки. Нажмите **OK** после очистки.

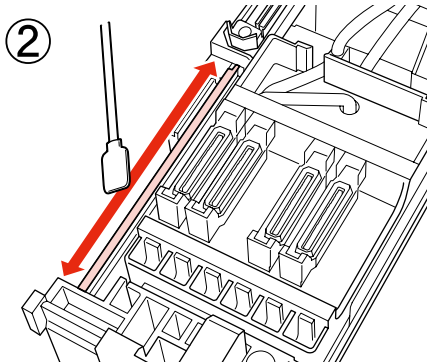
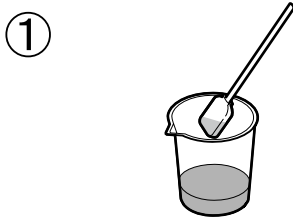
- 2 Руководствуясь соответствующими процедурами, описанными в *Руководстве пользователя*, очистите области вокруг печатающей головки, скребка и защитных шляпок. После очистки нажмите на кнопку **OK** чтобы перевести скребок в заднее положение. После этого на панели управления отобразится следующее сообщение.

Обслуживание головки 2/2  
Очистите планку скребка. После очистки закройте крышки обслуживания и нажмите **OK**.

- 3 Извлеките очиститель скребка. Возьмитесь за него так, как показано на иллюстрации, и извлеките его (вертикально) из принтера.




- 4 Очистите направляющую скребка. Смочите чистящий стержень в очистителе чернил (продается отдельно) и очистите им области так, как показано на иллюстрации.



- 5 Установите очиститель скребка (извлеченный на шаге 3) в исходное положение.
- 6 Для завершения процедуры закройте левую и правую крышки обслуживания и нажмите на кнопку **OK** на панели управления.

**EN Cleaning the Wiper Rail**

While supplied *User's Guide* instructs you to perform regular (at least weekly) maintenance in the following order: (1) the print head, (2) caps, and (3) the wiper, you should also be sure to perform regular maintenance on (4) the wiper rail as described below.

**Important:**  
Failure to regularly clean the wiper rail could result in product malfunction.

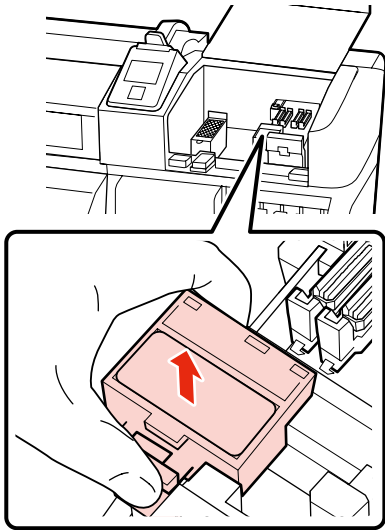
- 1 In the printer control panel menu, select **Maintenance > Head Maintenance > Move Head** to move the print head to the cleaning position. Open the left and right maintenance covers and confirm that the following message is displayed in the control panel.

Head Maintenance 1/2  
See documentation and clean caps, wiper and around print head. Press **OK** after cleaning.

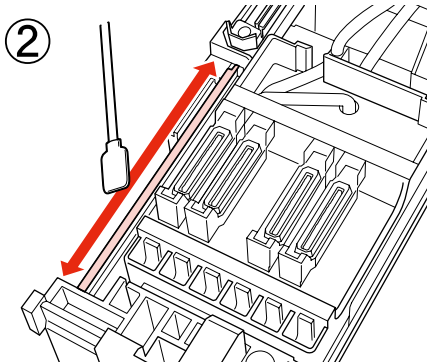
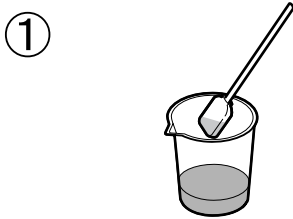
- 2 Clean the area around the print head, the wiper and the caps as described in the *User's Guide*, and then press the **OK** button to move the wiper to the rear. Confirm that the following message is displayed in the control panel.

Head Maintenance 2/2  
Clean wiper rail. After cleaning, close maintenance covers and press **OK**.

- 3 Remove the wiper cleaner. Grasp the cleaner as shown and lift it from the printer.



- 4 Clean the wiper rail. Dampen a cleaning stick with ink cleaner (available separately) and use it to clean the area shown.



- 5 Replace the wiper cleaner you removed in Step 3.
- 6 Close the left and right maintenance covers and press the **OK** button.



## FR Nettoyage du Rail du Nettoyeur

Bien que le *Guide d'utilisation* fourni vous demande d'effectuer régulièrement (au moins chaque semaine) l'entretien dans l'ordre suivant : (1) la tête d'impression, (2) les capuchons, et (3) l'essuyeur, vous devez également être sûr d'effectuer un entretien régulier sur (4) le rail du nettoyeur comme décrit ci-dessous.



### Important :

Un défaut dans le nettoyage régulier du rail du nettoyeur pourrait provoquer un dysfonctionnement du produit.

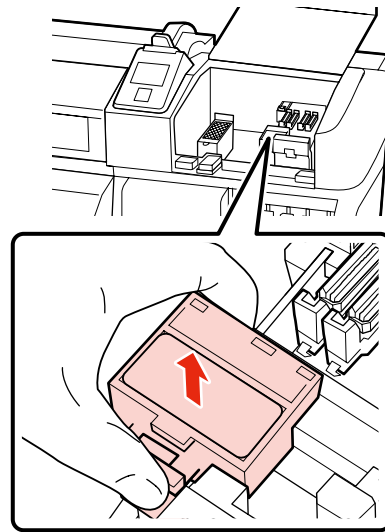
- 1 Dans le menu du panneau de contrôle de l'imprimante, sélectionnez **Maintenance** > **Maintenance Tête** > **Déplacer Tête** pour déplacer la tête d'impression sur la position de nettoyage. Ouvrez les couvercles d'entretien droit et gauche et confirmez que le message suivant s'affiche dans le panneau de contrôle.

Maintenance tête 1/2  
Voir doc et nettoyer  
capuchons, essuyeur et  
zone autour tête d'impr.  
Appuyer\_sur **OK** après  
le\_nettoyage.

- 2 Nettoyez la zone autour de la tête d'impression, l'essuyeur et les capuchons comme décrit dans le *Guide d'utilisation*, puis pressez le bouton **OK** pour déplacer l'essuyeur à l'arrière. Confirmez que le message suivant s'affiche dans le panneau de contrôle.

Maintenance\_tête 2/2  
Nettoyer rail essuyeur.  
Après le nettoyage,  
fermer les caches et  
appuyer sur **OK**.

- 3 Retirez le filtre de l'essuyeur.  
Tenez fermement le filtre comme indiqué et retirez-le de l'imprimante.

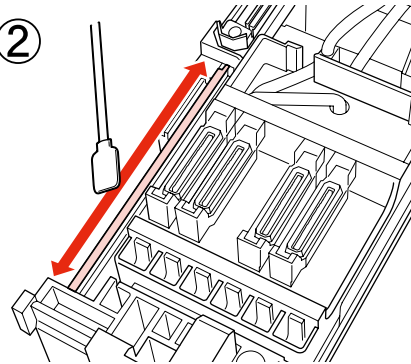


- 4 Nettoyez le rail du nettoyeur.  
Humectez un bâtonnet de nettoyage avec du liquide de nettoyage (disponible séparément) et utilisez-le pour nettoyer la zone indiquée.

①



②



- 5 Remplacez le filtre de l'essuyeur que vous avez retiré dans l'étape 3.
- 6 Fermez les couvercles d'entretien droit et gauche et pressez le bouton **OK**.

## NL Reinigen van de Wiperrail

Terwijl de meegeleverde *Gebruikershandleiding* u de instructies geeft om een regelmatig onderhoud (tenminste wekelijks) in de volgende volgorde uit te voeren: (1) de printkop, (2) kappen en (3) de wiper, dient u zeker ook een regelmatig onderhoud uit te voeren van de (4) wiperrail zoals hieronder beschreven.



### Belangrijk:

Nalaten om de wiperrail regelmatig te reinigen kan een foute werking van het product tot gevolg hebben.

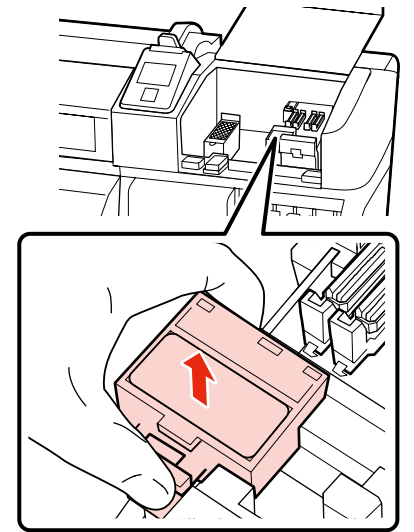
- 1 In het menu van het controlepaneel van de printer, selecteer **Onderhoud** > **Onderhoud printkop** > **Printkop verplaatsen** om de printkop naar de reinigingspositie te verplaatsen. Open de linker- en rechteronderhoudsdeksels en bevestig dat het volgende bericht op het controlepaneel wordt weergegeven.

Onderhoud Printkop 1/2  
Zie documentatie en reinig  
kappen, wiper en rond  
de printkop.  
Druk op **OK** na\_reiniging.

- 2 Reinig de zone rond de printkop, de wiper en de kappen zoals beschreven in de *Gebruikershandleiding* en druk vervolgens op de **OK**-knop om de wiper naar achteren te verplaatsen. Controleer of het volgende bericht wordt weergegeven op het controlepaneel.

Onderhoud Printkop 2/2  
Reinig wiper-rail.  
Na reiniging onderhouds-  
deksels\_sluiten\_en **OK**  
drukken.

- 3 Verwijder de wiperreiniger.  
Pak de reiniger vast zoals aangegeven en til het uit de printer.

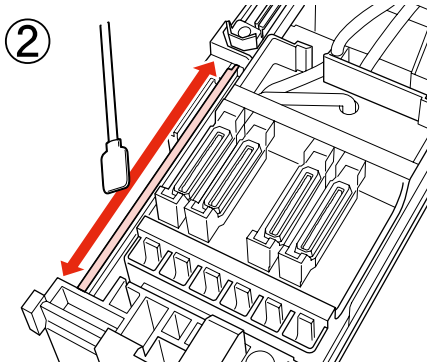


- 4 Reinig de wiperrail.  
Maak een reinigingsstokje vochtig met inktreiniger (apart verkrijgbaar) en gebruik het om de aangegeven zone te reinigen.

①



②



- 5 Plaats de wiperreiniger terug die u in Stap 3 hebt verwijderd.
- 6 Sluit de linker- en rechteronderhoudsdeksels en druk op de **OK**-knop.

## PT Limpeza da Guia do Absorisor

Embora o *Guia do Utilizador* o instrua a realizar uma manutenção regular (pelo menos semanalmente) na seguinte ordem: (1) a cabeça de impressão, (2) as protecções, e (3) o absorisor, também deve certificar-se de que realiza uma manutenção regular na (4) guia do absorisor, tal como descrito abaixo.



### Importante:

*Não limpar regularmente a guia do absorisor pode resultar no mau funcionamento do produto.*

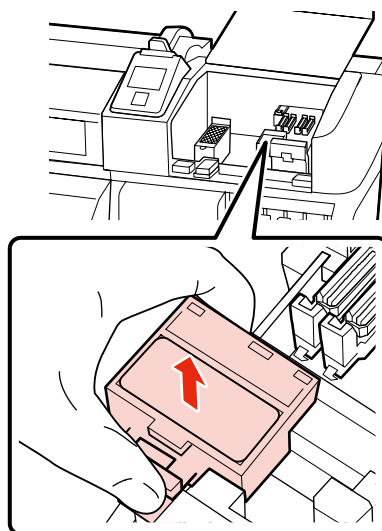
- 1 No menu do painel de controlo da impressora, selecione **Manutenção > Manutenção da Cabeça > Mover Cabeça** para mover a cabeça de impressão para a posição de limpeza. Abra as tampas de manutenção, direita e esquerda, e confirme se a seguinte mensagem é exibida no painel de controlo.

Manutenção da Cabeça 1/2  
Consulte a documentação e  
limpe protecções, absorsor  
e à volta da cabeça impr.  
Pressione **OK** depois  
da limpeza.

- 2 Limpe a área à volta da cabeça de impressão, do absorsor e das protecções, tal como descrito no *Guia do Utilizador*, e depois pressione o botão **OK** para mover o absorsor para a traseira. Confirme se a seguinte mensagem é exibida no painel de controlo.

Manutenção da Cabeça 2/2  
Limpe à volta do absorsor.  
Depois da limpeza, feche  
as tampas de manutenção e  
pressione **OK**.

- 3 Retire o limpador do absorsor.  
Agarre o limpador como demonstrado e retire-o da impressora.



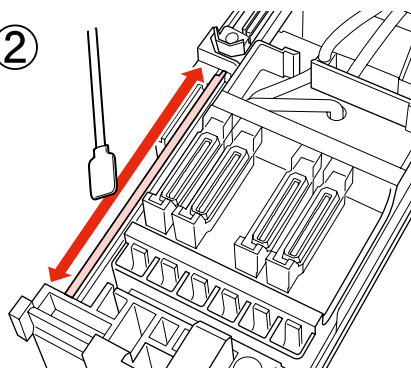
- 4 Limpe a guia do absorsor.

Humedeça uma vara de limpeza com limpador de tinta (disponível separadamente) e utilize-a para limpar a área mostrada.

①



②



- 5 Substitua o limpador do absorsor que retirou no Passo 3.

- 6 Feche as tampas de manutenção, direita e esquerda, e pressione o botão **OK**.

## IT Pulizia del binario della spazzola

La *Guida Utente* allegata fornisce le istruzioni per eseguire una manutenzione periodica (almeno settimanale) secondo la seguente procedura: (1) la testina di stampa, (2) i cappucci e (3) la spazzola. È anche necessario assicurarsi di eseguire una manutenzione periodica del (4) binario della spazzola, come descritto di seguito.



### Importante:

*La mancata esecuzione di una pulizia periodica del binario della spazzola può causare un malfunzionamento del prodotto.*

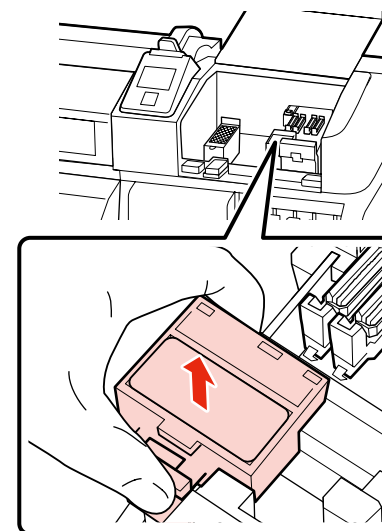
- 1 Nel menu del pannello di controllo della stampante, selezionare **Manutenzione > Manutenzione Testina > Sposta Testina** per spostare la testina di stampa nella posizione di pulizia. Aprire i coperchi di manutenzione destro e sinistro e controllare che il seguente messaggio sia visualizzato sul pannello di controllo.

Manutenzione Testina 1/2  
Vedere la documentazione  
e pulire cappucci,  
spazzola e area circost.  
la testina di stampa.  
Premere **OK** dopo la puliz.

- 2 Pulire l'area intorno alla testina di stampa, alla spazzola e ai cappucci come illustrato nella *Guida Utente*, quindi premere il pulsante **OK** per far indietreggiare la spazzola. Controllare che il seguente messaggio sia visualizzato sul pannello di controllo.

Manutenzione Testina 2/2  
Pulire binario spazzola.  
Dopo la pulizia, chiudere  
i coperchi di manutenzione  
e Premere **OK**.

- 3 Rimuovere il kit solvente per la spazzola.  
Afferrare il solvente come illustrato e sollevarlo dalla stampante.



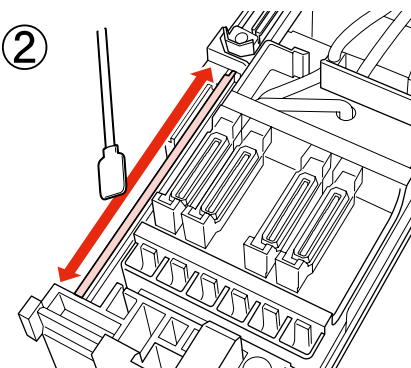
- 4 Pulire il binario della spazzola.

Inumidire una bacchetta per la pulizia con il kit solvente per inchiostro (disponibile separatamente) e usarla per pulire l'area indicata.

①



②




- 5 Rimettere a posto il kit solvente per la spazzola rimosso al Passo 3.

- 6 Chiudere i coperchi di manutenzione destro e sinistro e premere il pulsante **OK**.



DE **Reinigen der Abstreiferschiene**

Während das mitgelieferte *Benutzerhandbuch* Sie anweist, die reguläre Wartung (mindestens wöchentlich) in folgender Reihenfolge vorzunehmen: (1) den Druckkopf, (2) Deckel und (3) den Abstreifer, sollten Sie jedoch auch, wie im Folgenden beschrieben, eine regelmäßige Wartung (4) der Abstreiferschiene sicherstellen.

**Wichtig:**  
Sollten Sie die Abstreiferschiene nicht regelmäßig reinigen, könnte dies zu einem Defekt am Produkt führen.

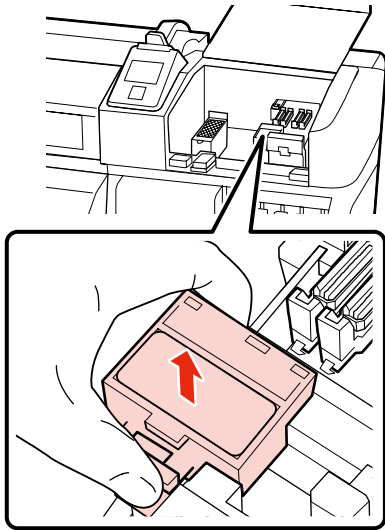
- 1 Um den Druckkopf in die Reinigungsposition zu bringen, wählen Sie im Menü des Druckerbedienfeldes **Wartung > Druckkopfwartung > Kopf Bewegen**. Öffnen Sie die linke und rechte Wartungsabdeckung und bestätigen Sie, dass die folgende Nachricht auf dem Bedienfeld angezeigt wird.

Druckkopfwartung 1/2  
Siehe Dokumentation und Deckel, Abstreifer und Druckkopfbereich reinigen.  
Nach der Reinigung **OK** drücken.

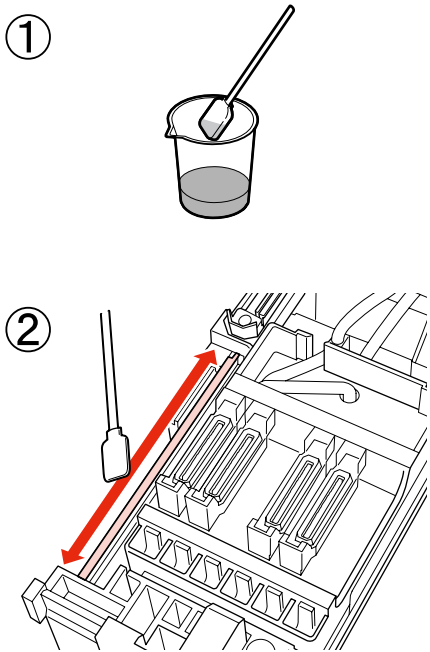
- 2 Reinigen Sie den Bereich um den Druckkopf, den Abstreifer und die Deckel, wie im *Benutzerhandbuch* beschrieben, und drücken Sie dann die **OK**-Taste, um den Abstreifer nach hinten zu bewegen. Bestätigen Sie, dass die folgende Nachricht im Bedienfeld angezeigt wird.

Druckkopfwartung 2/2  
Abstreiferleiste reinigen.  
Nach der Reinigung die Wartungsabdeckungen schließen und **OK** drücken.

- 3 Entfernen Sie den Abstreiferreiniger.  
Fassen Sie den Reiniger wie gezeigt und nehmen Sie ihn aus dem Drucker.




- 4 Reinigen Sie die Abstreiferschiene.  
Befeuchten Sie den Reinigungsstick mit Tintenreiniger (separat erhältlich) und nutzen Sie diesen, um den angezeigten Bereich zu reinigen.



- 5 Ersetzen Sie den in Schritt 3 entfernten Abstreiferreiniger.  
6 Schließen Sie die linke und rechte Wartungsabdeckung und drücken Sie die **OK**-Taste.

ES **Limpeza del riel del limpiacabezales**

Con el *Manual de usuario* suministrado puede realizar (como mínimo semanalmente) mantenimiento en el orden siguiente: (1) el cabezal de impresión, (2) tapas y (3) el limpiacabezales, también deberá asegurarse de que realiza un mantenimiento regular en (4) el riel de los limpiacabezales tal como se describe a continuación.

**Importante:**  
Si no limpia regularmente el riel de los limpiacabezales puede resultar en un funcionamiento inadecuado.

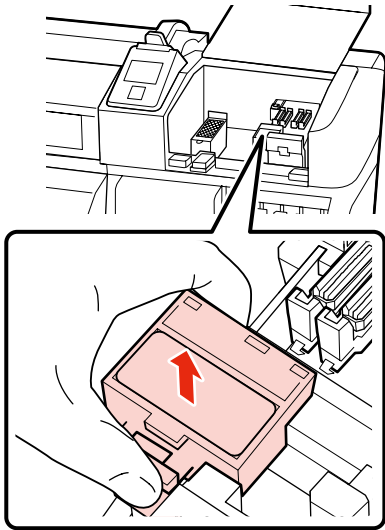
- 1 En el menú del panel de control de la impresora, seleccione **Mantenimiento > Mantenimiento cabezal > Mover cabezal** para mover el cabezal de impresión a la posición de limpieza. Abra las cubiertas de mantenimiento izquierda y derecha y confirme que se visualiza el mensaje siguiente en el panel de control.

Mantenimiento Cabezal 1/2  
Consulte manual y limpie tapas, limpiacabezales y alrededores de cabezales de impresión. Pulse **OK** después de la limpieza.

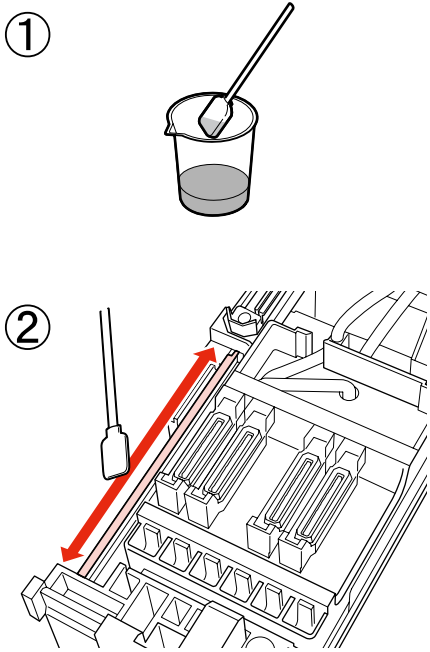
- 2 Limpie la zona circundante del cabezal de impresión, el limpiacabezales y las tapas tal como se describe en el *Manual de usuario*, y luego pulse el botón **OK** para mover el limpiacabezales hacia atrás. Confirme que se visualiza el mensaje siguiente en el panel de control.

Mantenimiento Cabezal 2/2  
Limpie riel limpiacabezal.  
Después de limpiar, cierre cubiertas de mantenimiento y pulse **OK**.

- 3 Extraiga el limpiador del limpiacabezales.  
Coja el limpiador tal como se muestra, y levántelo de la impresora.



- 4 Limpie el riel del limpiacabezales.  
Humedezca un bastoncillo de limpieza con el limpiador de tintas (disponible por separado) y úselo para limpiar el área mostrada.



- 5 Vuelva a colocar el limpiador del limpiacabezales que ha sacado en el paso nº 3.  
6 Cierre las cubiertas de mantenimiento izquierda y derecha y pulse el botón **OK**.